



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.339  
26 May 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 339-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,  
18 мая 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Израиля (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Шри-Ланки (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ЭФФЕКТИВНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ДОКЛАДОВ В СООТВЕТСТВИИ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОГОВОРАМИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)

Общие руководящие принципы, касающиеся формы и содержания периодических докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции

Доклад о работе девятого (внеочередного) совещания председателей договорных органов по правам человека (продолжение)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Израиля (продолжение) (CAT/C/33/Add.3)

Выводы и рекомендации Комитета

1. По приглашению Председателя г-н Ламдан, г-н Шаффер и г-н Галили (Израиль) вновь занимают места за столом Комитета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве докладчика по стране, зачитывает выводы и рекомендации Комитета, касающиеся второго периодического доклада Израиля:

"1. Комитет рассмотрел второй периодический доклад Израиля (CAT/C/33/Add.3) на своих 336-м и 337-м заседаниях, состоявшихся 14 и 18 мая 1998 года (CAT/C/SR.336 и 337), и принял следующие выводы и рекомендации:

А. Введение

2. Израиль подписал Конвенцию 22 октября 1986 года и сдал на хранение свою ратификационную грамоту 3 октября 1991 года. Конвенция вступила в силу в Израиле 2 ноября 1991 года. При ратификации Израиль высказал оговорку в связи со статьями 20 и 30. Израиль не сделал заявлений, предусмотренных в статьях 21 и 22. Второй периодический доклад, подлежавший представлению 1 ноября 1996 года, был получен 6 марта 1998 года.

3. Израиль представил специальный доклад (CAT/C/33/Add.2/Rev.1) по просьбе Комитета; выводы и рекомендации Комитета включали рекомендацию относительно представления второго периодического доклада Израиля для рассмотрения Комитетом против пыток на ноябрьской сессии 1997 года. Второй периодический доклад был подготовлен в соответствии с общими руководящими принципами, касающимися формы и содержания таких докладов.

В. Позитивные аспекты

4. Израиль начал ряд реформ, таких, как создание Управления Государственного защитника, создание Комитета Кремнищера для выработки рекомендаций по надзору за действиями полиции, связанными с проявлением насилия, внесение поправок в Уголовный кодекс, проведение министерского обзора некоторых видов практики допроса сотрудниками службы безопасности и создание Комитета Гольдберга для изучения вопроса о нормах доказательственного права.

5. Между Комитетом против пыток и израильской делегацией ведется конструктивный диалог.

С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

6. Израиль ссылается на трудности, связанные с нестабильностью ситуации, которые ему приходится испытывать, однако Комитет обращает внимание на то, что в соответствии с пунктом 2 статьи 2 это не может служить оправданием пыток.

Д. Вопросы, вызывающие обеспокоенность

7. Продолжение применения "норм Ландау" в ходе допросов, допускающих оказание физического давления со стороны сотрудников Службы общественной безопасности на основе используемого во внутренней судебной практике принципа обоснованной необходимости – принципа, который противоречит пункту 2 статьи 2 Конвенции.

8. Использование практики административного задержания на оккупированных территориях в течение чрезмерно продолжительных периодов и на основаниях, не соразмерных риску, возникающему в случае освобождения некоторых задержанных лиц.

9. Поскольку по-прежнему применяется на оккупированных территориях закон о военном положении и законы, принятые в период действия мандата, либерализационный эффект от реформ, упомянутых в пункте 3 выше, на этих территориях не ощущается.

10. Явное нежелание Израиля выполнять рекомендации Комитета против пыток, которые были высказаны в связи с первоначальным и специальным докладами (см. документы А/49/44, пункты 159–171 и А/52/44, пункты 253–260).

Е. Выводы и рекомендации

11. Израиль выразил обеспокоенность по поводу того, что Комитет не представил подробного обоснования своих выводов и рекомендаций по специальному докладу Израиля. Безусловно, диалог между тем или иным государством и Комитетом является одним из условий, с учетом которых Комитет формулирует свои выводы и рекомендации. Однако во избежание возникновения каких-либо сомнений ниже излагаются доводы, служащие основой для решения Комитета о том, что его выводы и рекомендации (см. документ А/52/44, пункты 260 а)-d)) по специальному докладу Израиля должны быть также включены в его выводы и рекомендации по данному докладу.

а) Поскольку государство-участник признает, что оно применяет силу или "физическое давление" по отношению к лицам, находящимся под охраной его

государственных должностных лиц, именно оно обязано убедить Комитет в том, что такая практика использования силы или давления не противоречит ни статьям 1 или 2, ни статье 16 Конвенции.

б) Поскольку государство-участник признает применение к содержащимся под стражей лицам таких методов, как надевание на голову мешков, заковывание в кандалы в положении, вызывающем болезненные ощущения, лишение сна и встряхивание (это подтверждается его представителями и судебными органами, а также выводом Специального докладчика по пыткам: E/CN.4/1998/38, пункт 121), простое утверждение о том, что применяемые методы не являются "жестокими", само по себе недостаточно для подтверждения соблюдения такого обязательства государством и не может оправдывать подобную практику. Это приобретает особое значение, когда предоставленные в распоряжение Израиля надежные сведения, полученные от задержанных лиц, и данные независимой медицинской экспертизы подтверждают противоположный вывод.

с) Поскольку Израиль сам утверждает, что каждый случай должен рассматриваться с учетом присущих ему "конкретных обстоятельств", но что, по соображениям безопасности, существенные детали допроса не могут доводиться до сведения Комитета, из вышесказанного следует, что выводы относительно нарушения статей 1, 2 и 16 по-прежнему остаются в силе.

12. Таким образом, Комитет подтверждает свои выводы и заключения по первоначальному и специальному докладам Израиля:

а) практика проведения допросов с применением вышеупомянутых методов противоречит положениям статей 1, 2 и 16 Конвенции и должна быть немедленно прекращена;

б) Израилю следует включить в свое законодательство положения Конвенции, в частности определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции;

с) Израилю следует рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20 и выступления с заявлениями, предусмотренными статьями 21 и 22;

д) в любом случае Израилю следует опубликовать полный текст процедуры допроса, основанной на "нормах Ландау".

13. Практику административного задержания на оккупированных территориях следует пересмотреть, с тем чтобы она соответствовала статье 16.

14. Комитет не может не признать, что в связи с текущим обсуждением докладов Израиля делегация этой страны начала конструктивный диалог, свидетельствующий об обеспокоенности Израиля по поводу сложившейся ситуации (без признания какого-либо нарушения Конвенции) и о его стремлении сотрудничать с Комитетом.

Комитет, в свою очередь, уважает право Израиля изложить свою позицию, даже если Комитет и не согласен с представленными обоснованиями и выводами, и выражает свое искреннее желание продолжить этот диалог и устранить возникшие между ними разногласия".

3. Г-н ЛАМДАМ (Израиль) выражает удивление и глубокое разочарование в связи с выводами, которые, на первый взгляд, по существу повторяют прошлогодние выводы, хотя в них несколько изменен тон и в определенной степени признаются трудности, с которыми сталкивается Израиль.

4. В ходе устного представления доклада делегация активно сотрудничала с Комитетом, ответив на все заданные вопросы и предоставив обширную информацию, свидетельствующую о том, что израильское законодательство полностью запрещает применение пыток и что Верховный суд Израиля следит за тем, чтобы процедура допроса и любое обращение с задержанными не выходили за дозволенные рамки и соответствовали законодательству. Израиль выразил надежду на то, что Комитет использует процесс обзора докладов для того, чтобы начать диалог по существу, а не принимать скоропалительные решения без учета представленных ему надежных доказательств.

5. Он приветствует стремление Председателя концентрировать внимание на существенных вопросах, вызывающих обеспокоенность Комитета, и избегать политизации.

6. Вместе с тем он хотел бы воспользоваться предоставленной возможностью, для того чтобы обратить внимание на весьма существенное расхождение в толковании целей статьи 1 и статьи 16 Конвенции. Израиль полагает, что его судебная система, в рамках которой полностью запрещено применение пыток, соответствует Конвенции; многие задаются вопросом, почему Израиль вновь и вновь безропотно отчитывается о положении дел в стране, если до сих пор не устранены различия в толковании правовых положений.

7. Очевидно, к Израилю применяются более жесткие стандарты, чем к другим странам, возможно, потому, что его судебная система более транспарентна, чем в большинстве других стран, и что, как это ни парадоксально, даже во время допросов задержанные лица могут обращаться с жалобами в Верховный суд. Членам Комитета следовало бы подумать, не стала ли транспарентность израильской системы и открытость, с которой делегация представляла информацию Комитету, причиной двойного стандарта.

8. Комитет поступает просто несерьезно, когда утром он вручает 70 вопросов и ко второй половине дня ожидает получить тщательно продуманные и содержательные ответы, на которых, в частности, Комитет будет строить свои выводы. Кроме того, с определенным основанием можно полагать, что многие из вопросов были заданы только потому, что так принято, а, может быть, чтобы завоевать дешевую популярность.

9. Наконец, ему хотелось бы знать, подобает ли возлагать функции докладчика на члена Комитета, который уже при рассмотрении доклада Израиля Комитетом в прошлом году решил для себя, что при допросах лиц, подозреваемых в терроризме, Израиль применяет

равносильные пыткам методы. Косвенное сравнение этим же докладчиком и еще одним членом Комитета с трагедией еврейского народа во время холокауста глубоко оскорбительно, незаслуженно и недопустимо.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит израильскую делегацию за продемонстрированное ею стремление к сотрудничеству; члены делегации заложили основу для диалога в новом духе.

11. Члены делегации Израиля покидают места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 15 час. 20 мин. и возобновляется в 15 час. 40 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

12. После непродолжительной общей дискуссии ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает о том, что обязанности тематических докладчиков по вопросам, касающимся соответственно гендерных проблем, детей и дискриминации в представленных Комитету докладах, будут исполнять г-н Соренсен, г-н Яковлев и он сам и что они представят доклады по всем представляющим интерес для Комитета по пыткам вопросам, которые будут затронуты комитетами, занимающимися этими проблемами.

Заседание прерывается в 15 час. 45 мин. и возобновляется в 15 час. 50 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Шри-Ланки (продолжение) (CAT/C/28/Add.3)

13. По приглашению Председателя г-н Палихаккара, г-н Япа, г-н Греро и г-н Араччи (Шри-Ланка) занимают места за столом Комитета.

14. Г-н ПАЛИХАККАРА (Шри-Ланка) сообщает, что Шри-Ланка ратифицировала Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах в октябре 1997 года в соответствии с проводимой правительством политикой открытости для контроля на местном и международном уровнях, включая право представлять информацию международным органам. Международный пакт о гражданских и политических правах не исключает возможности заявления в соответствии со статьей 22, и он обязательно доведет этот вопрос до сведения властей.

15. Он приносит извинения за то, что Шри-Ланка с задержкой представила свой первоначальный доклад; являясь участницей 13 международных договоров, Шри-Ланка несет весьма значительные обязанности по представлению информации. Поэтому для упорядочения процесса составления докладов был учрежден координирующий орган, с тем чтобы в будущем доклады представлялись с более точным соблюдением сроков.

16. Г-н ЯПА (Шри-Ланка) упоминает о трех делах, по которым Верховный суд назначил компенсацию и принял решение о последующих действиях, которые должен предпринять Главный инспектор полиции по указанию Верховного суда. В связи с первым делом государство было обязано выплатить компенсацию в размере 7 000 рупий и возместить судебные издержки в сумме 750 рупий, первому ответчику – сотруднику полиции было предписано лично выплатить 7 000 рупий в виде компенсации, а второму ответчику – полицейскому – 5 000 рупий. В соответствии с полученными указаниями Главный инспектор проследил за действиями сотрудников полиции и впоследствии сообщил Верховному суду о том, что компенсация была ими выплачена. Генеральная прокуратура также осуществляла надзор за данными делами и последующими действиями Главного инспектора, который, кроме того, должен был расследовать сопутствующие обстоятельства. В приложении I содержится подробная информация о случаях нарушений прав человека, включая применение пыток, в связи с чем Верховный суд предписал выплатить компенсацию и дал указание Генеральному прокурору принять надлежащие меры. Генеральная прокуратура изучила все такие случаи и запросила у Главного инспектора информацию о последующих мерах.

17. В отличие от уголовных процессов в связи с жалобами о нарушениях прав человека Верховный суд проводит расследования на основе представленных ему письменных показаний под присягой и выносит решения с учетом соотношения факторов вероятности. В соответствующих случаях он предписывает выплачивать компенсацию и дает указания Главному инспектору полиции принять дальнейшие меры. При получении от пострадавшего жалобы о нанесении ему телесных повреждений задействуется система уголовного судопроизводства. Затем проводятся расследования, результаты которых сообщаются Генеральному прокурору, принимающему решение о целесообразности вынесения обвинительного акта. Однако после получения компенсации пострадавшие зачастую не подают жалоб, необходимых для возбуждения уголовного дела.

18. Для обеспечения выполнения какой-либо конвенции требуется стимулирующее законодательство; с этой целью в декабре 1994 года был принят закон № 22 (Закон о Конвенции против пыток). Законодательные положения, если таковые существуют, имеют преимущественную силу над международными договорами, однако, если необходимо точное толкование, во внимание принимается также соответствующий международный договор: например, в статье 9 закона, касающейся порядка выдачи, оговаривается, что выдача может производиться "в связи с ... преступлением, заключающимся в применении пыток, определенных в Конвенции".

19. Содержащееся в законе определение пытки шире определения, предусмотренного Конвенцией, поскольку в Конвенции упоминаются действия, "причиняемые умышленно", тогда как в законе № 22 отсутствует ссылка на элемент *mens rea*. Закон охватывает запрещение использования пытки для получения от какого-либо лица сведений и в других целях, перечисленных в статье 1 Конвенции. Однако его делегация придерживалась того



мнения, что упоминание в законе "конкретных целей" можно считать более ограничительным условием, чем содержащаяся в Конвенции формулировка "чтобы получить . . .".

20. Комиссия по правам человека Шри-Ланки обладает консультативными полномочиями, и ее рекомендации могут служить ориентиром для правительства в ходе внесения поправок в существующее законодательство или его разработки для обеспечения соответствия законодательства международным нормам и стандартам.

21. В системе правовых норм Шри-Ланки существует Указ о телесных наказаниях, который в значительной степени перестал применяться. Однако недавно имел место ряд случаев, когда судьи использовали положения этого указа, распорядившись подвергнуть несовершеннолетних правонарушителей наказанию посредством избияния палкой. Этот вопрос изучается организациями по правам человека в Шри-Ланке, что было доведено до сведения правительства.

22. Верховный суд может предложить Главному инспектору полиции провести расследование и затем представить его результаты Генеральному прокурору для возбуждения судебного преследования.

23. Шри-Ланка предприняла шаги для обеспечения независимости расследований, обвиняемыми по которым являются сотрудники полиции и которые проводит сама полиция. Были созданы новые специальные подразделения для проведения расследований в связи с действиями полиции и надзора за ходом других расследований. В Генеральной прокуратуре были созданы специальные подразделения государственных обвинителей для надзора за проводимыми расследованиями.

24. В деле Вималь Видиамани против подполковника Л.Е.П.В. Джаятилаке и других (SC Appn. 852/91) Верховный суд издал распоряжение о выплате государством компенсации истцу за нарушение его основных прав. На основе этого постановления Верховного суда Главный инспектор полиции начал уголовное расследование, и в конечном счете против всех подозреваемых лиц были возбуждены уголовные дела. Эти дела (№ 77817 и 77818) находятся на рассмотрении магистратского суда в Эмбилипитии с 1993 года по причине большого количества дел, которыми приходится заниматься магистратским судам.

25. В соответствии с Указом о нормах доказывания признания, сделанные сотрудникам полиции, даже на добровольной основе, являются неприемлемыми. Признания, сделанные в присутствии магистрата, без какого-либо побуждения со стороны сотрудника полиции допускаются с согласия судьи. Различные чрезвычайные положения и Закон о предотвращении терроризма предусматривают возможность отхода от обычных норм доказывания; в частности, в них указывается, что признания, сделанные старшему сотруднику полиции, допустимы, если судье могут быть представлены доказательства того, что при этом побуждение или принуждение не использовались.

26. Г-н ГРЕРО (Шри-Ланка) говорит, что в соответствии с законодательством о чрезвычайном положении министр обороны может издать приказ о задержании какого-либо лица на период продолжительностью не более трех месяцев подряд, причем максимальная продолжительность задержания не должна превышать одного года. Однако это законодательство не исключает необходимости предъявить арестованного магистрату в течение 24 часов с момента его ареста.

27. Г-н ПАЛИХАККАРА (Шри-Ланка) отмечает, что утверждения об исчезновениях вызывают серьезную озабоченность правительства. Были завершены расследования, проведенные тремя комиссиями, занимающимися проблемой исчезновений, и их доклады были опубликованы и переданы на рассмотрение Рабочей группы Организации Объединенных Наций по насильственным или недобровольным исчезновениям, членам которой было предложено совершить поездку в Шри-Ланку. Межминистерский комитет рассматривает способы осуществления рекомендаций Комиссии, включая рекомендации о компенсации и судебном преследовании. На данный момент в Генеральную прокуратуру передано 188 дел; конкретные меры приняты по четырем делам; вынесено 20 обвинительных актов; 14 дел прекращены.

28. Выражалась озабоченность в связи с утверждениями о случаях исчезновения в Джафне. Однако на местах были приняты жесткие меры для пресечения злоупотреблений со стороны военнослужащих, и правительство, стремясь продемонстрировать, что нарушения не останутся безнаказанными, заняло твердую позицию в тех случаях, когда военнослужащие были признаны виновными в нарушениях прав человека.

29. Место содержания под стражей, упомянутое одним из членов Комитета, вероятно, со ссылкой на доклад "Международной амнистии", насколько ему известно, действительно является местом расквартирования военнослужащих. Секретных мест содержания под стражей в Шри-Ланке нет. Все центры содержания под стражей зарегистрированы в официальных документах, и представители Международного комитета Красного Креста могут посетить их в любой момент.

30. В статье 2 Закона о Комиссии по правам человека предусматривается назначение членов Комиссии президентом по рекомендации премьер-министра, который обязан проконсультироваться со спикером парламента и лидером оппозиционной партии. В состав Комиссии из пяти членов входят три сингала, один тамил и один мусульманин. Проведенные до их назначения обширные официальные и неофициальные консультации вызвали критику в адрес громоздкой процедуры. Однако, по мнению властей, достигнутый в конечном счете консенсус стоил всех затраченных усилий.

31. Система оказания правовой помощи функционирует в рамках министерства юстиции и коллегии адвокатов Шри-Ланки. Центр правовой помощи существует также при юридическом колледже Шри-Ланки, университете Коломбо и Открытом университете, и, кроме того, помощь оказывается международными организациями.

32. Курсы для сотрудников правоохранительных органов, проводимые медицинским факультетом университета Коломбо, получили высокую оценку властей, и университету было настоятельно рекомендовано увеличить их количество. Однако такие курсы отнимают очень много времени у преподавательского состава, загруженного собственной работой.

33. Г-н ЯПА (Шри-Ланка), признавая проблему переполненности тюрем, говорит, что недавно была начата масштабная программа строительства. Большинство среди содержащихся под стражей составляют еще не осужденные лица, а многие были возвращены под стражу, поскольку они не смогли внести залог. Для исправления этой ситуации в декабре 1997 года был принят Закон о залоге, содержащий новые положения об освобождении под залог. Например, магистраты больше не будут возвращать обвиняемых лиц под стражу при рассмотрении дела в первой инстанции, а будут их освобождать под гарантию, т.е. под обязательство явиться в суд в установленный для судебного разбирательства день. Как только начнут ощущаться практические последствия применения этого положения, проблема переполненности тюрем будет в значительной степени разрешена. Указ о тюрьмах предусматривает возможность создания консультативных комитетов и посещения тюрем. Заключение, которые были подвергнуты жестокому обращению или не удовлетворены существующими условиями содержания, имеют право подать жалобу, по которой должно быть проведено расследование. В законодательстве о чрезвычайном положении предусмотрены требования о легализации всех центров содержания под стражей и содержатся нормы, регулирующие порядок надзора, допроса подозреваемых и информирования магистрата.

34. В статье 107 Конституции, озаглавленной "Независимость судебных органов", определена процедура назначения судей в Верховный суд и апелляционный суд. Председатель Верховного суда, председатель Апелляционного суда и все другие судьи этих двух судов назначаются президентом Республики. Они могут быть освобождены от занимаемых должностей до выхода на пенсию только по распоряжению президента при наличии соответствующего запроса, поддержанного большинством членов парламента, в связи с грубыми нарушениями или непригодностью судей к выполнению своих обязанностей. Пенсионный возраст для членов Верховного суда составляет 65 лет, а Апелляционного суда – 63 года.

35. Члены Высокого суда назначаются президентом, однако судебный контроль осуществляется Комиссией по надзору за деятельностью судебной системы в составе Председателя Верховного суда, одного члена Верховного суда и одного члена Апелляционного суда.

36. Можно отметить, что закон № 22 от 1994 года (Закон о КПП), о котором уже упоминалось выше, подтверждает соблюдение Шри-Ланкой обязательств в соответствии с Конвенцией в отношении выдачи. Однако некоторые положения Закона о выдаче № 8 от 1977 года, возможно, требуют изменения и обновления. Он обращает внимание на статью 11, касающуюся условий, при наличии которых в просьбе о выдаче может быть отказано. По получении такой просьбы соответствующее лицо помещают под стражу до слушания его дела в Высоком суде. Власти должны представить существенные

доказательства для обоснования выдачи. По завершении расследования суд может принять решение об освобождении задержанного лица на основании малозначительного характера правонарушения, давности его совершения или вывода о том, что обвинение было предъявлено недобросовестно или не в интересах правосудия. Тот факт, что лицо, которое требуют выдать, может быть подвергнуто пыткам или жестокому обращению, безусловно, явится достаточным основанием для отказа со стороны суда и министра юстиции в выдаче.

37. Нет никаких законов и норм, допускающих содержание под стражей в условиях "инкоммунадо", вопреки подобным утверждениям, по которым были проведены судебные расследования. Не существует также никаких положений, запрещающих взятому под стражу лицу получать правовую помощь. Орган, ответственный за оказание правовой помощи, выделял адвоката в связи с целым рядом случаев, касающихся сообщений о нарушениях прав человека. Когда дело передается в Высокий суд, всегда оказывается помощь со стороны государства, которое назначает защитника.

38. Г-н ПАЛИХАККАРА (Шри-Ланка) говорит, что правительство в полной мере осознает существование проблем, касающихся возможных отступлений от конституционного и законодательного запрещения пыток на основании законодательства о чрезвычайном положении и Закона о предотвращении терроризма, и приняло ряд административных, процессуальных и надзорных гарантий, описание которых приводится на страницах 18–22 доклада и которые призваны максимально ограничить возможности для злоупотреблений. Вместе с тем он признает, что злоупотребления по-прежнему могут иметь место. Правительство разрешило ряду национальных и международных организаций изучить условия содержания под стражей, ареста и другие процедуры; действия правоохранительных органов были подвергнуты критике и обжалованы.

39. В учебных курсах для сотрудников правоохранительных органов участвовали специалисты-медики, а представителям международных организаций, таких, как Международный комитет Красного Креста, было предложено выступить с лекциями и по возможности провести специальные курсы подготовки. Власти осознают необходимость изменения методов работы полиции и с удовлетворением отмечают полезную роль таких инициатив. Высшее военное руководство страны дало это четко понять всем органам правоохранительной системы.

40. В ответ на вопрос о специальных механизмах пересмотра он отмечает, что механизм, упомянутый в пункте 108 доклада, не считается исчерпывающим. Выражается надежда на то, что Комиссия по правам человека в конечном счете сможет выполнять функции постоянного механизма пересмотра. Хотя она испытывает трудности роста и еще работает не в полную мощь, в надлежащее время ее финансовые и людские возможности будут расширены, а ее деятельность будет также охватывать функции по выработке рекомендаций.

41. Он доведет до сведения властей и неправительственных организаций предложение г-на Соренсена о проведении 26 июня Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток.

42. Г-н ЯПА (Шри-Ланка), отвечая на вопрос г-на Жупанчича о положении, которое предлагается внести в проект новой Конституции и в соответствии с которым Верховному суду будут предоставлены полномочия пересматривать будущее законодательство в течение двух лет после его принятия, говорит, что на самом деле есть основания утверждать, что период пересмотра не следует ограничивать, поскольку проблемы несовместимости с тем или иным основополагающим принципом могут возникнуть в любой момент. Такие возражения уже были высказаны рядом шри-ланкийских организаций и будут приняты во внимание Специальным парламентским комитетом, на который возложена задача по разработке проекта Конституции.

43. Имел место случай, когда ответчику было предписано выплатить компенсацию, а он ее не выплатил. Верховный суд постановил, что в области основных прав речь не может идти о субститутивной ответственности и что прямая ответственность лежит на государстве, которое и должно выплатить такую компенсацию. Эта позиция осталась без изменений. Однако недавно Верховный суд начал применять процедуру вынесения решений о выплате компенсации отдельными ответчиками в качестве своего рода наказания, хотя по-прежнему в силе остается основополагающий принцип, согласно которому компенсацию должно выплачивать государство. Если ответчик не платит компенсацию, Верховный суд может рассмотреть возможность привлечения его к судебной ответственности за неуважение к суду или за невыполнение распоряжения, и в этом случае применяются нормы, снабженные уголовными санкциями.

44. Члены делегации Шри-Ланки покидают места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 17 час. 10 мин.  
и возобновляется в 17 час. 25 мин.

**ЭФФЕКТИВНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ДОКЛАДОВ В СООТВЕТСТВИИ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОГОВОРАМИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**  
(пункт 11 повестки дня) (продолжение)

Общие руководящие принципы, касающиеся формы и содержания периодических докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции (CAT/C/14/Rev.1)

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на предложенный измененный вариант (CAT/C/14/Rev.1) общих руководящих принципов Комитета, касающихся формы и содержания периодических докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции. В части II

"Дополнительная информация, запрашиваемая Комитетом" лишь в несколько измененном виде повторяется требование о том, что государства, не представившие какую-либо информацию, запрошенную Комитетом, должны сделать это.

46. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) отмечает сложность использованных в тексте формулировок, однако, по его мнению, текст отражает определенную логику. Комитет просит государства-участники представлять периодические доклады, в которых должна быть специально предусмотрена отдельная часть, содержащая дополнительную информацию, запрошенную в ходе рассмотрения Комитетом предыдущего доклада государства-участника. Если запрошенная информация представлена в другом докладе или сообщении, ее не нужно вновь включать в следующий периодический доклад. Гипотетические случаи, упоминаемые во второй части предложенной поправки к части II, когда Комитет просит представить дополнительный доклад в соответствии с пунктом 2 правила 67 своих правил процедуры, имеют место крайне редко, а именно когда Комитет считает, что основной доклад недостаточно содержателен, и запрашивает дополнительную информацию до представления следующего периодического доклада.

47. Г-н ЖУПАНЧИЧ обращает внимание на возможность уточнения формулировки.

48. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ предлагает исключить придаточное предложение, начинающееся со слов "если только", оставив в конце измененного текста слово "доклад". Нет ничего страшного в том, что государство-участник воспроизводит информацию, содержащуюся в каком-либо докладе.

49. Г-н СОРЕНСЕН говорит, что государства-участники неоднократно обращались с просьбой не требовать от них представления уже направленной ими информации, поскольку это затрудняет их работу. Предложение следует полностью сохранить, с тем чтобы было конкретно указано, что в своих докладах государство-участник не должно повторяться.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поставить после слова "доклад" точку и включить новое предложение, начинающееся со слов: "Если эта информация уже была представлена государством-участником...". Разработку точной формулировки можно поручить секретариату.

51. Предложение принимается.

52. Г-н СОРЕНСЕН говорит, что, как он понимает, смысл части III должен заключаться в том, что всем государствам-участникам следует стремиться представлять доклады, в которых должна быть изложена ясная картина состояния дел, с тем чтобы облегчить работу и себе, и Комитету, и в которых должны быть представлены ответы на конкретные вопросы. Такие вопросы, естественно, включают вопрос о том, какие шаги предприняло государство-участник в связи с рекомендациями Комитета по его предыдущему докладу.

53. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что эта формулировка вводит в заблуждение: слова "последующие шаги" следует заменить словом "выполнение".

54. Предложение принимается.

55. Г-н СОРЕНСЕН указывает, что не только измененные общие руководящие принципы связанные с периодическими докладами, но также общие руководящие принципы, касающиеся формы и содержания первоначальных докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции (CAT/C/14/Rev.2), должны быть включены в сводный текст общих замечаний и общих рекомендаций, принятых договорными органами по правам человека (HRI/GEN/1/Rev.3).

56. Предложение принимается.

57. Г-н ЮЙ спрашивает, не подразумеваются ли под словами "заключительные замечания" выводы и рекомендации Комитета.

58. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ говорит, что именно это они и означают. Поскольку важно, чтобы государство-участник понимало намерения Комитета, и так как в докладах Комитета используются слова "выводы и рекомендации", эти слова следует использовать и в пересмотренных руководящих принципах.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку названия части III следующим образом: "Учет выводов и выполнение рекомендаций Комитета".

60. Предложение принимается.

61. Проект поправок к общим руководящим принципам с внесенными в него изменениями принимается.

Доклад о девятом (внеочередном) совещании председателей договорных органов по правам человека (продолжение)

62. Г-н СОРЕНСЕН, представлявший Комитет на девятом (внеочередном) совещании председателей договорных органов по правам человека, которое состоялось в Женеве 25-27 февраля 1998 года, говорит, что Комитету необходимо рассмотреть два вопроса. Первый касается желательности разработки плана действий для наблюдения за выполнением решений, принятых на Всемирной конференции по правам человека, для того чтобы продемонстрировать, что Комитет не просто занимается поставленными перед ним задачами, но также расширяет свои функции. Комитет по правам ребенка и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин уже разработали такие планы действий и, в результате, смогли добиться увеличения объема выделяемых в их распоряжение финансовых средств, что позволило им начать полевые операции в различных странах в целях облегчения применения соответствующих конвенций. Первоначально председатели высказали просьбу о создании добровольных фондов для всех комитетов, однако, по его

мнению, обеспечение функционирования Комитета входит в обязанность секретариата. Секретариат совместно с председателями и представителями этих двух комитетов, о которых он упоминал выше, по всей видимости, занимается подготовкой документа о способах расширения сферы деятельности других комитетов и участия в осуществлении плана действий. Комитету лишь следует принять это сообщение к сведению и обсудить его на своей очередной сессии.

63. Второй вопрос связан с подготовкой специалистов по правам человека; его следует рассмотреть на совещании, которое планируется провести 19 мая совместно с Советом попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток, Специальным докладчиком по вопросу о пытках и Верховным комиссаром по правам человека, которые впервые совместно обсудят данную проблему. Важным элементом этой работы является подготовка по вопросам предупреждения пыток, причем не только на местах, в государствах-участниках, но также для сил по поддержанию мира, в состав которых зачастую входят только военнослужащие и которые сталкиваются с трудностями при осуществлении возложенной на них задачи, поскольку они выполняют функции полиции. Накопленный Комитетом опыт по различным аспектам проблемы пыток может способствовать ее устранению, особенно в связи с необходимостью дифференциации функций полиции и армии. На совещании 19 мая планируется также обсудить вопрос о предстоящем праздновании пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека и проведении 26 июня Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток.

Заседание закрывается в 17 час. 50 мин.